

Magdalena Ślusarska, Direktorin des Buchinstituts aus Krakau

Zusammenfassung

Die Literatur ist die höchste kulturelle Überlieferung.

Das Buch hat einen doppelten Wert, weil es die Tradition in der Nationalsprache ist und auch die Identität und die Besonderheit der Kultur betont. Es bewahrt ihre charakteristischen Merkmale. Andere Künste z.B.: Musik, Architektur und Malerei haben einen universellen allgemeinen Charakter und werden in den anderen Regionen der Welt verstanden.

Umberto Eco hat gesagt, dass eine der größten Erfindungen des Menschen nach der Erfindung des Feuers, die Erfindung des Buches ist. Deshalb ist das Buch, unabhängig vom Tonträger auf dem es präsentiert wird und das gesprochene Wort im literarischen Sinne, das größte kulturelle Gut.

Viele Jahre vor dem Auftritt Polens auf der Internationalen Buchmesse in Frankfurt 2000 wurden die Vorbereitungen der Präsentation vieler polnischer Titel aus verschiedenen Gattungen gestartet. Die Übersetzung der polnischen Literatur auf deutsch und die Prozedur der Promotion verläuft sehr gut. Die Zusammenarbeit ist logistisch bestens in Deutschland vorbereitet, sogar mit den untersten Stufen der Verwaltung.

Als Institut nehmen wir an vielen Buchmessen teil, wir organisieren Literatur- und Kulturfestivals, sowie die Begegnungen mit den Schriftstellern.

Ein neuer Fond ermöglicht den Übersetzern eine Vorlegung einer Teilübersetzung.

Ich animiere die polnischsprachigen Zuhörer zum Lesen der polnischen Literatur. Auf den Seiten des Buchinstituts präsentieren wir die Titel der polnischen Klassik und die Neuerscheinungen.

Wichtig ist lesen, lesen, hören und noch ein Mal hören.

Dem Radio wünsche ich viele Zuhörer, die auch Liebhaber der polnischen Literatur sind.

Magdalena Ślusarska

Magdalena Ślusarska, Dyrektorka Instytutu Książki w Krakowie

Sterszczenie wypowiedzi

Literatura jest jednym z najważniejszych przekazów kulturowych.

Książka ma podwójną wartość, dlatego że jest przekazem w języku narodowym, podkreśla tożsamość i odrębność kultury, czyli zachowuje cechy swoiste. Inne działy sztuki np.: muzyka, architektura czy malarstwo mają charakter uniwersalny, badziej powszechny i są zrozumiałe w innych rejonach świata.

Umberto Eco powiedział, że jednym z najdoskonalszych wynalazków człowieka po wynalezieniu ognia jest wynalazek książki. Dlatego książka niezależnie na jakim nośniku technicznym jest prezentowana oraz słowo mówione w sensie literackim są najważniejszymi dobrami kulturowymi.

Przed wystąpieniem Polski na Międzynarodowych Targach Książki we Frankfurcie 2000 rozbudowano przygotowania prezentacji tytułów polskich z różnych działów gatunkowych.

Tłumaczenie polskiej literatury na niemiecki i procedura promocji jest najlepiej przygotowana logistycznie z niemieckimi partnerami. Współpraca nawet na najniższych szczeblach administracyjnych przebiega bardzo dobrze.

W ramach Instytutu bierzemy udział w wielu Targach Książki, współorganizujemy festiwale literackie i ogólnokulturowe, oraz spotkania z autorami.

Nową ofertą jest fundusz dla tłumaczy, którzy mogą przedłożyć fragment książki w tłumaczeniu.

Zachęcam słuchaczy polskojęzycznych do czytania literatury polskiej. Na stronach Instytutu Książki prezentujemy tytuły klasyki polskiej oraz nowe wydania.

Podkreślam: czytać, czytać albo słuchać, słuchać!

Radiu życzę, by miało jak najwięcej słuchaczy i aby to byli miłośnicy literatury polskiej.

Magdalena Ślusarska